

LE CARTE COSTITUZIONALI PER LA NASCITA DI

Vittoria

Copia de una Carta
emission de las gracias
y franquegas, que
la ex.ª de la Duquesa
nos hace á los
que van á vivir
ala nueva Tierra
Victoria

IL PRIVILEGIO REGIO
LE GRAZIE E FRANCHIGIE

LE CARTE COSTITUZIONALI PER LA NASCITA DI

Vittoria

IL PRIVILEGIO REGIO

LE GRAZIE E FRANCHIGIE

Admoran Castella,

NOBIS Philippus Dei gratia Rex Castellae
Aragonum, Legionis Vetusq; Siciliæ, Hierusalem,
Portugalis Hungariæ Palmaria Croatia Na-
uarræ Granatæ Iolietis Valentis, Gallitiæ Mau-
ricarum Atipalis, Sardinia Corduba Corsica
Munitis, Gienis, Algarby, Algeyris Gibraltari,
Insularum Canariæ, nec non Indiarum Orientalium
et Occidentalium, Insularum a terra firma maris
Oceanum, Archiducis Austriæ Dux Burgundie,
Brabantis Mediolani, Archiducum et Hesperis,
Comis Habsburgi Flandriæ Iroschi, Barcinone
Rossionis et Ceritanis, Marchio Orustani
et Goleani, Recognoscimus et recognoscimus
tenore presentium Vniuersis nomine Nostri
Conianguinæ nobis dominæ Victoris Clonæ
Ducis Metins fluminis sui Comitissæ

ADMIRATI CASTELLAE

NOS Philippus Dei gratia Rex
Castellae, Aragonum, Legionis
Utriusque Siciliae, Hierusalem,
Portugaliae, Hungariae, Dalmatiae,
Croatiae, Navarrae, Granatae, Toletis,
Valentiae, Galletiae, Maioricarum,
Hispalis, Sardiniae, Cordubae,
Corsicae, Murtiae, Giennis, Algarbij,
Algezirae, Gibraltaris, Insularum
Canariae, nec non Indiarum
Orientalium et Occidentalium,
Insularum ac terrae firmae maris
Oceani, Archidux Austriae, Dux
Burgundiae, Brabantiae, Mediolani,
Athenarum et Neopatriae, Comes
Habsburgi, Flandriae, Tirolis,
Barcinone, Rossilionis et Ceretaniae,
Marchio Oristani et Goceani,
Recognoscimus et notum facimus
tenore praesentium universis nomine
Illustris Consanguineae nostrae domnae
Victoriae Colonae, Ducissae Metinae
Fluminis Sicci, Comitissae

DELL'ALMIRANTE DI CASTIGLIA

NOI Filippo, per grazia di Dio Re di
Castiglia, Aragona, del Regno delle
due Sicilie, Gerusalemme,
Portogallo, Ungheria, Dalmazia,
Croazia, Navarra, Granada, Toledo,
Valenza, Galizia, Maiorca,
Siviglia, Sardegna, Cordova,
Corsica, Murcia, Jaén, Algarve,
Algeciras, Gibilterra, delle Isole
Canarie, nonché delle Indie
Orientali ed Occidentali,
delle Isole e terra ferma del mare
Oceano, Arciduca d'Austria, Duca
di Borgogna, Brabante, Milano,
d'Atene e Neopatria, Conte
d'Asburgo, Fiandra, Tirolo,
Barcellona, Rossiglione e Cerdagna,
Marchese di Oristano e Goziano:
Prendiamo atto e rendiamo noto a tenore delle
presenti lettere a tutti che a nome
dell'Illustre Consanguinea nostra donna
Vittoria Colonna, Duchessa di Medina
di Rioseco, Contessa

Mohae matris et tetricis Illustris Consequentes
nostri don Joannes Alfonso Enriquez de Cabrera
Admirati castelle Ducis Melinde et luminis
Sicci Comes Mohae nobis exposuit fuisse
prædicto don Joanne Alfonso Enriquez de Cabrera
filio suo tamquam possessori feudis inhabitati
debore plano existentis in territorio sui statq
Mohae in valle Hota suis finibus limitati
Illustrum Ducem de Teris tunc in præfato
nostro ulterrimo Sicilie Regno nostrum Pro-
regem et Capitaneum generalem adhaerendum
vel habitari faciendum dictum feudum sub
titulo vicaria nonnullis relictis a quibus
attenti licentiam et facultatem præstasse,
modo forma, conditionibus, claufulis præminen-
tibus prerogatiuis jurisdictione et alijs latius
contentis et expressis in privilegio pro eundem
Proregem super hoc concessio expedito et dato

Mohac, matris et tutricis Illustris
Consanguinei nostri don Joannis
Alfonsi Enrriquez de Cabrera, Admirati
Castellae, ducis Metinae Fluminis Sicci,
Comitis Mohac nobis expositum fuisse
praedicto don Joanni Alfonso Enriquez
de Cabrera filio suo tamquam
possessori feudi inhabitati de
Boscoplano existentis in territorio sui
status Mohac in Valle Noti suis finibus
limitati, Illustrem Ducem de Feria, tunc
in praefato nostro ulterioris Siciliae
Regno nostrum Proregem et
Capitaneum generalem ad habitandum
vel habitari faciendum dictum feudum
sub titulo Victoria nonnullis veluti
aequissimis attentis Licentiam et
facultatem praestitisse, modo, forma,
conditionibus, clausulis, praeeminentiis
prerogativis iurisdictione et aliis latius
contentis et expressis in privilegio per
eumdem Proregem super hoc
concesso expedito et dato

*di Modica madre e tutrice dell'illustre
nostro Parente don Giovanni
Alfonso Enriquez de Cabrera, Ammirante
di Castiglia, Duca di Medina di Rioseco
Conte di Modica, ci è stato esposto che
al predetto don Giovanni Alfonso Enriquez
de Cabrera, suo figlio, come
possessore del feudo disabitato di
Boscopiano posto nel territorio del
stato di Modica nel Val di Noto, entro i suoi
confini delimitato, l'illustre Duca di Feria,
allora nostro Vicerè e Capitano
Generale nel predetto Regno della
Sicilia ulteriore, concedette licenza e
facoltà di abitare o fare abitare tale feudo
col nome di Vittoria, avendo
tenuto presenti alcuni motivi giustissimi,
nel modo, forma, condizioni, clausole,
preminenze, prerogative, giurisdizione ed altri
diritti più ampiamente contenuti ed espressi
nel privilegio concesso e preparato su
tale questione dal medesimo Vicerè e
rilasciato*

in nostra felici urbe Santhomi die tertia
Junij quarte Indictionis anni millesime
sexcentisima sexta ad quod nos referimus
omnis tenor sequitur et scilicet Philippus
eius^o Vice Rex et generalis Capitaneus in
Regno Siciliae Don Fraxim^o Alfonso Enriquez
De Sabroa Comes Majori Consiliario Regis
salute salutem Cum vos teneatis et possideatis
pro vobis vestrisq^{ue} heredibus et successoribus
feudum nominatum di. Borsio Plano existente
inter vestrum Statum Majori in Valle Nobi cum
eius pertinentijs prerogatiuis et prou^{is} latens
in privilegio vestri Status continetur Equitas
vultum feudum et fructiferum et cum quantitate
aquarum et defedu mellarum non est culpa
in quo feudo terram et habitationem facere
intenditis ex quo vobis maximum seruitium
suo Chastellei. Maestati et Comodoro

in nostra felici urbe Panhormi die tertia
lunij quartae Inditionis anni Millesimi
Sexcentesimi sexti ad quod nos
referimus, cuius tenor sequitur et est
talis:

Philippus etc. ViceRex et generalis
Capitaneus in Regno Siciliae don
Joanni Alfonso Enriquez de Cabrera
Comiti Mohac Consiliario regio dilecto,
salutem. Cum vos teneatis et
possideatis pro vobis vestrisque
heredibus et successoribus feudum
nominatum de Bosco Plano, existentem
intus vestrum statum Mohac in Valle
Noti cum suis pertinentiis,
praerogativis et prout latius in
privilegio vestri status continetur,
**et quia dictum feudum est fructiferum
et cum quantitate aquarum et defectu
incolarum, non est cultum, in quo
feudo terram et habitationem facere
intenditis**, ex quo erit maximum
servitium suae Chatolicae Maiestati et
commodum

*nella nostra felice città di Palermo
il tre Giugno della quarta Indizione
dell'anno Milleseicentosei, privilegio
a cui noi facciamo riferimento, e il
cui tenore è il seguente:*

*Filippo etc: Il Vicerè e Capitano
Generale del Regno di Sicilia, a don
Giovanni Alfonso Enriquez de Cabrera
Conte di Modica, Consigliere Regio
diletto, salute! Poiché Voi avete e
possedete per Voi, e per i vostri eredi
e successori il feudo
nominato di Bosco Piano, sito nel
vostro stato di Modica, in Val
di Noto con le sue pertinenze,
prerogative e come più ampiamente è
indicato nel privilegio del vostro stato
e poiché detto feudo è fertile e con
buona quantità d'acqua ma per mancanza
di abitanti non è coltivato, in esso
feudo avete intenzione di costruire un
paese con l'abitato, cosa da cui verrà
un grandissimo servizio
per sua Maestà Cattolica e vantaggio*

Regem dicitur esse quod de dicta habitationem
affuerunt passus nominatus, Ludovico magno
continuo oratoris a fumbis dicitur sunt. Quam
territoria novam habitationem et populationem
absq. Licentia Regis Curie facere non possit,
Hic propterea supplicare fecisti quatenus potesta-
tem predictam cum jurisdictionibus et alijs pro-
ut in privilegio dicti feudi latius continetur, et
prout alij Barones habent concedere dignare-
mur, Nos vero attentis et consideratis serui-
tibus vestris per vos diversimode Regis Curie
probas atq. prestandi ac ad commodum
et utilitatem, quae pro habitandis locis et
territorijs fructiferis ac frumentarijs tam
Regis Curie quam Reipublicis huius Regni
parvenit quia arbitria frumentaria et re-
collectiones ampliantur et et crescant mero-
tus tractatum Regis Curie ac etiam pro

Regnicolis **adeo quod ob dictam habitationem assicuratur passus nominatus lu Dirillo, in quo continuo viatores a furibus derobati sunt.** Quam terram et novam habitationem et populationem absque licentia Regiae Curiae facere non possitis, Nobis propterea supplicare fecistis quatenus potestatem praedictam cum iurisdictionibus et aliis prout in privilegio dicti feudi latius continetur, et prout alij Barones habent concedere dignaremur, Nos vero attentis et consideratis servitiis vestris per vos diversimode Regiae Curiae praestitis atque praestandis ac ad commodum et utilitatem, quae pro habitandis locis et territoriis fructiferis ac frumentariis tam Regiae Curiae quam Reipublicae huius Regni pervenit quia arbitria frumentaria et recolectiones ampliantur et crescunt introitus tractarum Regiae Curiae ac etiam pro

per gli abitanti dei Regno, anche perché grazie a tale abitato si rende sicuro il passo chiamato lu Dirillo, dove i viandanti sono continuamente derubati dai briganti. La quale Terra e nuovo abitato e popolamento, non potete creare senza la licenza della Regia Corte, per questo ci avete supplicato affinché ci degnassimo di concedervi tale facoltà con le giurisdizioni e gli altri diritti come più ampiamente è stabilito nel privilegio, e come li hanno gli altri Baroni, Noi quindi, visti e considerati i servigi vostri da voi resi in varia forma alla Regia Corte e quelli che renderete, e il vantaggio e l'utilità che sia alla Regia Corte sia all'economia del Regno derivano dal colonizzare i luoghi e i territori fertili coltivati a frumento, soprattutto perché i seminati a grano e i relativi raccolti ampliano e accrescono sempre più gli introiti fiscali delle tratte per la Regia Corte e anche per

tutione commoditate et securitate omnium
Civitatum quotidie praedictum locum transeuntem
et attendentes etiam quod per novas habitationes
Regnum praedictum decoratur et ampliatur
Vestris in hac parte multis favorabiliter amittit
et facta nobis relatione per Tribunal Regni
Patrimonii Sabota primum formatione asurata
et secretis Civitatis Castri Lammis, Mixei, Vihem
et Lescaudis fuit primum tunc in causis
Patrimonialibus indolis vestri memoriales
de vigesima quarta May quare inditio-
nis Millefima sexcenta fima sexta concedatur.
Pro cuius observatione et executioni de certa
nostra scientia deliberate et consulat vobis
vestris heredibus et successoribus in perpetuum
licentiam et facultatem praedictam auctoritatem
et potestatem faciendi dicitur novam popula-
tionem in dicto feudo ex nunc concedimus
et impartimus quod vivere et imperare

tuitione commoditate et securitate
omnium viatorum quotidie praedictum
locum transeuntium, et attendentes
etiam quod per novas habitationes
Regnum praedictum decoratur et
ampliatur, vestris in hac parte initis
favorabiliter annuentes et facta nobis
relatione per

Tribunal Regij Patrimonij,
habita prius informatione a
Juratis et Secretis Civitatis

Castri Joannis, Minei,
Vizeni et Leocatae, fuit provisum per
nos in causis Patrimonialibus in dorso
Vestri memorialis die vigesima quarta
Maij quartae Inditionis Millesimi
Sexcentesimali Sexti
concedatur.

Pro cuius observatione et executione de
certa nostra scientia deliberate
et consulto vobis vestrisque heredibus et
successoribus in perpetuum licentiam et
facultatem praedictam, auctoritatem et
potestatem faciendi dictam novam
populationem in dicto feudo ex nunc
concedimus et impartimur quod libere et
impune

*la protezione, la comodità e la sicurezza
di tutti i viaggiatori che giornalmente
attraversano i predetti luoghi e
apprezzando pure il fatto che con la
creazione di nuovi abitati si abbellisce e si
amplia il predetto Regno, acconsentendo
favorevolmente alle vostre iniziative
in proposito
istruita per noi la pratica da parte del Tribunale
del Real Patrimonio, ricevuto il parere dai
Giurati e dai Secreti della città di
Castrogiovanni, Mineo, Vizzini e Licata,
è stato da noi
provveduto nel Consiglio delle Cause
Patrimoniali il 24 maggio della quarta
Indizione Milleseicentosei, sul dorso
del vostro memoriale, con il
sia concesso.*

*Per l'osservanza e l'esecuzione di
tale provvedimento consapevolmente
deliberatamente e dopo matura risoluzione sin
da ora a voi e ai vostri eredi e successori
in perpetuo concediamo la licenza e la facoltà
predetta, l'autorità e la potestà di fare tale
nuova abitazione nel detto feudo
ed ordiniamo che liberamente e
senza timore*

possitis et valeatis dictum feudum subtrahere
populare et in eo nonam habitationem et commo-
vantiam facere cum omnibus personis cuiuscumque
sexus et in ea turrim fortalicium sine castro
ad vestri vestrorumque libitum voluntate construere
et edificare ipsam in terram sine casale
redicere muris, turribus et alijs necessarijs
munire et circumdare ipsamque terram nominare
et vocare volumus Victoria in qua habeatis
omnimodam Jurisdictionem ac etiam in ea
possitis imponere percipere et habere omnia necesse
gabellarum, Dohans, Baulationis, Arrantaris
Zagalid, et alia quascumque que habetis in alijs
terrjs vestri Comitatus et que habent et habere
consueverunt potuerunt et debuerunt Ceteri
Barones Regni predicti vassallos habentes
et prout melius inter vos heredes et successores
vestros melius et habitatores feudi predicti

possitis et valeatis dictum feudum
habitare, populare et in eo novam
habitationem et commorantiam facere
cum omnibus personis cuiuscumque
sexus et in ea turrim fortalitium
sive Castrum ad vestri vestrorumque libitum
voluntatis construere et aedificare,
ipsam in terram sive casale reducere,
muris, turribus et aliis necessariis
munire et circumdare **ipsamque terram
nominare et vocare volumus Victoria**, in
qua habeatis omnimodam
iurisdictionem ac etiam in ea possitis
imponere percipere et habere omnia
iura gabellarum, dohanae, Baiulationis,
Arrantariae, zagaliae, et alia
quaecumque, quae habetis in aliis terris
vestri Comitatus et quae habent et
habere consueverunt potuerunt et
debuerunt caeteri Barones Regni
praedicti vassallos habentes et prout
melius inter vos haeredes et successores
vestros [et] incolas et habitatores
feudi praedicti

*possiate e siate in grado
di abitare e popolare detto feudo e in esso
fare un nuovo abitato e luogo di dimora
con persone di entrambi i sessi
e in esso costruire ed edificare
una torre una fortezza o un castello a piacere
e volontà vostra e dei vostri eredi,
costruirlo come Terra o casale,
circondarlo e munirlo di mura, torri e
altre difese necessarie e vogliamo nominare e
chiamare tale Terra Vittoria ed in essa
abbiate piena giurisdizione
e in essa possiate anche
imporre, riscuotere e avere
tutti i diritti delle gabelle,
dogana, baiulazione,
arranteria, zagaglia e qualsiasi altra
che avete nelle altre Terre
della vostra Contea e che hanno
e furono soliti poterono e dovettero
avere gli altri Baroni del Regno
di Sicilia aventi vassalli e come
meglio tra voi e i successori
vostri e gli abitanti di detto feudo*

fuerit acordatum et approbatum, Volumus
etiam quod si et successores vestri in eadem terra
possitis et valeatis cum frui et exerceri omnimoda
Jurisdictione Jurisdictione firmam privilegiorum vestrorum
et capitula Regni et in ea constituere et ordinare
Castellanum, Secretarium, Capitaneum, Judicem,
Juratos et alios officiales necessarios et opportunos
vobis vestrisque honorabilibus venerabilibus, cum omnibus
et singulis Jurisdictionibus honorabilibus et oneribus
solvendi et conficiendi ita et prout habent et venturi
habent et vos possitis Castellani et alii officiales
aliorum terrarum et prout vobis vestrisque honorabilibus
melius visum fuerit et placuerit, ac superior
Instruere receptos et ordinatos tunc quomodo
vobis et successoribus vestris expedire videbitur
amovere et destruere ac alios donos creare
et eligere nec non possitis et valeatis cum
omni habitationibus ipsius terre concordare
ac capitula et ordinationes Statuta et alia

fuerit accordatum et appactatum,
Volumus etiam quod vos et successores
vestri in eadem terra possitis et valeatis
uti frui et experiri omnimoda
iurisdictione iuxta formam
privilegiorum vestrorum et Capitula
Regni et in ea constituere et ordinare
Castellanum, Secretum,
Capitaneum, Judicem, Juratos et alios
officiales necessarios et opportunos vobis
vestrisque heredibus benevisis, cum
omnibus et singulis iurisdictionibus
honoribus et oneribus solitis
et consuetis ita et prout habent et utuntur
haberique et uti possent Castellani et
alij officiales aliarum terrarum et prout
vobis vestrisque haeredibus melius
visum fuerit et placuerit, ac positos
institutos receptos et ordinatos toties
quoties vobis et successoribus vestris
expediens videbitur amovere et destruere
ac alios de novo creare et
eligere nec non possitis et valeatis
cum dictis habitatoribus ipsius terrae
contractare ac capitula et
ordinationes statuta et alia

*sarà stato concordato e pattuito.
Vogliamo anche che voi e i successori
vostri nella stessa Terra possiate
avere e abbiate la facoltà di adoperare, godere e
praticare qualsiasi giurisdizione secondo la
forma dei vostri privilegi ed i Capitoli
del Regno, e in essa costituire e
nominare il Castellano, il Secreto, il
Capitano, il Giudice, i Giurati e gli
altri funzionari necessari ed opportuni,
a voi e ai vostri eredi graditi, con tutte e
ciascuna delle giurisdizioni gli onori e
gli oneri soliti e consueti, così come
li hanno e li esercitano e possano averli
ed usarli i Castellani e gli altri ufficiali
delle altre Terre, e come a voi e ai
vostri eredi meglio sarà sembrato e
piaciuto, e quelli nominati, istituiti
accettati ed eletti li possiate
rimuovere e revocare e di nuovo crearne altri,
tante volte e quante volte a voi e ai vostri eredi
sembrerà opportuno,
inoltre possiate e abbiate facoltà
con i detti abitatori della stessa
Terra di contrattare e stipulare
capitoli, ordinazioni statuti ed altro,*

facere prout melius inter vos vestrosq; heredes
et habitatores ipsos iure ordinatum palatium
et auctoritatem possitis et valeatis ac etiam firmamini
et gaudeatis omnibus dignitatibus, iurisdictionibus, pre-
rogatiuis preeminentijs honoribus et omnibus alijs
quales ceteri Barones Vasallos habentes in Regno
predicto desunt vel ex privilegio aut licentia et consuetu-
dinibus, quia in presentibus pro expressis saltem et legitime
stantur et gaudeant uti et gaudere possint et debeant,
et de omnibus alijs et singulis gerendi, erogandi,
faciendi administrandi et disponendi, ac facere
gerere administrare mandare et disponere possint
in alijs terris vestri Comitatus, et quia ceteri
eiusdem Regni Barones Vasallos habentes ex
concessis vestris et eis antecessoribus et predecessoribus
nostris facultatibus gerere facere et mandare
quomodolibet poterunt et licet sine ulla
tamen Regis Curie et aliorum iurisdictione semper

facere prout melius inter vos
vestrosque heredes et habitatores ipsos
fuerit ordinatum pactatum et acordatum
possitis et valeatis ac etiam fruamini et
gaudeatis omnibus dignitatibus,
iurisdictionibus, praerogativis,
praeminentiis, honoribus et omnibus
aliis, quibus caeteri Barones vassallos
habentes in Regno praedicto de iure vel
ex privilegiis aut literis et
consuetudinibus, quae in presenti pro
expressis haberi volumus utantur et
gaudeant uti et gaudere possint et
debeant et demum omnia alia et singula
gerendi, erogandi faciendi
administrandi et disponendi, quae facere
gerere administrare, mandare et
disponere possitis in aliis terris vestri
Comitatus, et quae caeteri eiusdem
Regni Barones vassallos habentes ex
concessis vobis et eis a nobis et
praedecessoribus nostris facultatibus
gerere facere et mandare quomodolibet
potuerunt et soliti sunt iuribus tamen
Regiae Curiae et alterius
cuiuscumque semper

*come meglio tra voi
e i vostri eredi e i medesimi abitatori
sarà stato ordinato pattuito e concordato.
Possiate e abbiate facultà e usufruiate e anche
godiate di tutte le cariche,
giurisdizioni, prerogative,
preminenze, onori e ogni altra facultà
che gli altri Baroni aventi vassalli nel Regno,
per diritto o per privilegi o lettere
e consuetudini in atto vogliamo espressamente
abbiamo e di cui si servano e godano e possano
e debbano servirsi e godere,
ed infine possiate esercitare
tutte le altre prerogative ad una ad
una riguardanti atti di gestione, di
erogazione, di esecuzione, di
amministrazione e di disposizione che
possiate gestire, gestire, amministrare,
ordinare e disporre nelle altre Terre
della vostra Contea, come gli altri
baroni del medesimo Regno aventi vassalli,
per privilegi concessi a voi e a loro da noi
e dai nostri predecessori, in qualsiasi modo
hanno potuto e sono soliti gestire eseguire
e ordinare, salvi tuttavia sempre i diritti
della Regia Corte e di chiunque altro:*

Insuper quae omnia supradicta per vos et vros
et eorum delictum, gerenda facienda et constituenda
ex tunc, pro tunc auctoritate Regia qua fungimur
reservato tamen assensu et confirmatione Castellae
Mauritiae Regis ad domum nostram a quo infra annos
duos ad id data presentium numerandis eandem
confirmationem obtinere facere debeatis, ratihabemus
confirmamus, nobisque huiusmodi confirmatione
decreti et auctoritate omnimode. Illustribus speci-
alibus Magnificis et nobilibus Regni traditi
Magistro Jurispraeceptorum Praefectis Regiorum Tribu-
natum, Iudicibus magna Regiae Curiae, Magni-
ca Nationalibus, Thesaurario et conservatori
Regis Patrimonii, Adversariis quoque et Procura-
toribus fiscalibus, Ceterisque domum universis et
singulis officialibus maioribus et minoribus quovis
officio tunc auctoritate seu potestate fungentibus
praesentibus et futuris quatenus praesentem
vobis hanc auctoritatem et potestatem

salvis, quae omnia supradicta per vos et vestros, ut supra dictum est, gerenda, facienda et constituenda, ex nunc pro tunc auctoritate Regia qua fungimur reservato tamen assensu et confirmatione Catholicae Maiestatis Regis ac domini nostri a quo infra annos duos a die datae presentium numerandos eadem confirmationem obtinere facere debeatis, ratificamus, confirmamus, nostroque huiusmodi confirmationis decreti et auctoritatis munimine. Illustribus spectabilibus Magnificis et nobiles Regni praedicti Magistro Justitiario, Praesidibus Regionum Tribunalium, Iudicibus magnae Regiae Curiae, Magistris Rationalibus Thesaurario et Conservatori Regij Patrimonij Advocatis quoque et Procuratoribus fiscalibus, caeterisque demum universis et singulis officialibus maioribus et minoribus quocumque officio titulo auctoritate seu potestate fungentibus praesentibus et futuris quatenus praesentem nostram licentiam auctoritatem et potestatem

le quali cose tutte che voi e i vostri eredi, come si è detto, dovete fare, compiere e costituire, da ora per allora, con la autorità regia di cui siamo investiti, con la riserva tuttavia dell'assenso regio e della ratifica da parte della Maestà Cattolica del Re nostro signore, dal quale entro due anni, da contarsi dalla data del presente privilegio, dovete fare ottenere tale conferma, le ratifichiamo e confermiamo, con il potere e l'autorità che abbiamo di ratificare un simile decreto. Agli Illustri spettabili Magnifici e nobili del Regno, al Maestro Giustiziere, ai Presidenti dei Regi Tribunali, Giudici della Regia Magna Curia, Maestri Razionali, Tesoriere, Conservatori del Regio Patrimonio, Avvocati e Procuratori fiscali e infine a tutti ed ognuno dei funzionari maggiori e minori di qualunque ufficio titolo autorità o potere siano investiti, presenti e futuri (ordiniamo) che eseguano alla perfezione, compiano ed osservino la presente nostra licenza, insieme all'autorità, al potere

et facultatem ac omnia et singula predicta
et infrascripta vobis et successoribus vestris
ad invicem sequantur et compleantur et observentur
ac exigi compleri et observari faciatis et quocumque
tempore vestra eorum seriem continentiam et
tenorem pleniorum et non feceris agant ad iure
firmutatis ratione aliqua sine causa Pro quanto
gratiam Regiam caram habens et fidem Ducato
rum mille fisco Regio applicandam, omnibus imponi
potest cupiunt evitari In cuius rei testimonium
presens privilegium fieri iussimus nostra subscrip-
tione Magnos Regio sigillo impendenda muniri
Baty Santhomi de tercia Junij quare indictionis
millemo sexcentimo sexces et Augue
de Peria Videt Marchio sancta Cruce
Fr. D. Marg. M. Brucius M. D. Mar Jan-
baccus M. Bonomius M. de Canis Caris veslia
J. P. Dominus Vice Rex et generalis capitaneus

facultatem ac omnia et singula
praedicta et infrascripta vobis et
successoribus vestris ad unguem
exequantur et compleantur et observent
ac exigi compleri et observari faciant
per quoscumque iuxta eorum seriem
continentiam et tenorem pleniorum, et
non secus agant, agi vel permittant
ratione aliqua sine causa, Proquanto
gratiam Regiam caram habent et
poenam in ducatorum mille fisco Regio
applicandam, quibusque imponi potest
cupiunt evitare. In cuius rei
testimonium praesens privilegium fieri
iussimus nostra subscriptione magnoque
Regio sigillo impendenti
munitum. Datus Panhormi die tertia
lunii quartae Inditionis Millesimo
Sexcentesimo Sexto.

EL DUQUE DE FERIA

Vidit Marchio Sanctae Crucis Prs,
don Marianus M. Bruilius, M. D. Mar.
Gambacurta, M. Bononius,
M. de Canizariis,
Veglia f.p. Dominus Vicerex et
generalis capitaneus

*alla facoltà e a tutti gli altri privilegi
anzidetti e infrascritti concessi a voi,
ed ai vostri successori,
e li facciano eseguire e
compiere da chiunque,
secondo la loro serie,
contenuto e tenore nella forma più
completa e non agiscano o permettano
di agire diversamente per qualche
motivo o causa, per quanto hanno cara
la grazia regia e desiderano evitare
la pena di mille ducati, da applicarsi
dal fisco regio a quelli ai quali può
essere imposta. A testimonianza di ciò
abbiamo ordinato di redigere il presente
privilegio munito della nostra firma e
del grande sigillo Regio.*

*Dato a Palermo il 3 Giugno della quarta
indizione, del 1606.*

IL DUCA DI FERIA

*Con il visto del Marchese di Santa Croce
Presidente, don Mariano M. Bruilio,
M. D. Mar. Gambacurta, M. Bononius,
M. de Canizariis,
Veglia, avvocato del fisco. Il Signor Viceré e
Capitano Generale*

mandavit mōdi Joann Maria Cornelio pro
mōi notario vna p̄s̄b̄l̄it̄um Marchionē
sancti crucis Pr̄s̄identem Don Mariarum
Paulum, Blasius Gambacorta Bonorin
De Casafarys Conservatorem et de Veghio
I p̄ presentis in Curia Rōm̄a p̄p̄terea
Simuliter supplicando ea p̄dictam licentiam
et facultatem habendi vel habitari faciendū dūti
secundum Victoria omnia et singula p̄s̄entis
privilegio concessa promissa et declarata
laudare approbare et confirmare ac quatenus
opus sit de novo illi concedere et oportuerim
privilegiis expediri mandare dignaremur
Nos vero cum subditorum nostrorum m̄ḡrcim
benemeritorum commoda benigne melinemur
et rationi consentaneum esse censeamus ut et
quā p̄missis nob̄is plena potestate suffulcor
nostro Regis nomine celebrato fieri, debitum
sortiantur effectum. Si de causis et alijs animū

mandavit mihi Joanni Mariae Cornelio
pro magistro notario. Visa per illustrem
Marchionem Sanctae Crucis
Praesidentem, don Marianum Bruilium,
Blasum Gambacurta, Bononium, de
Canizariis Conservatorem et de Veglia,
f.p. praesentes in Curia.
Nobis propterea humiliter supplicando
ut praedictam licentiam et facultatem
habitandi vel habitari faciendi dictum
feudum Victoria omniaque et singula in
praeinserto privilegio contenta premissa
et declarata laudare approbare et
confirmare ac quatenus opus sit denovo
illi concedere et opportunum
privilegium expediri mandare
dignaremur,
Nos vero cum subditorum
nostrorum praesertim benemeritorum
commodis benigne inclinemur et rationi
consentaneum esse censeamus, ut ea
quae per ministros nostros plena
potestate suffultis nostro Regio nomine
celebrata fuere, debitum sortiantur
effectum, his de causis et aliis animum

*l'affidò a me Giovanni Maria Cornelio,
notaio. Visto dell'illustre Marchese di
Santa Croce Presidente, di don Mariano
Bruilio, Blasco Gambacurta, Bononio
de Canizariis Conservatore
e de Veglia, avvocato del fisco,
presenti nella Corte.
Poiché siamo stati supplicati di lodare,
approvare e confermare la predetta
licenza e facoltà di abitare o fare abitare
tale feudo Vittoria ed ognuna e tutte
le concessioni contenute, premesse e
dichiarate nel preinserto privilegio e,
per quanto è necessario, concederlo di nuovo a
Lui e di degnarci di ordinare che sia preparato
il relativo privilegio, e
Noi in verità siamo benevolmente
disposti verso gli interessi dei sudditi
nostri particolarmente benemeriti e
pensiamo essere ragionevole che quei
provvedimenti che sono stati solennemente
pubblicati con pieno potere a nome nostro dai
ministri, vicari nostri, raggiungano il dovuto
effetto, per questi motivi e per altri che
commuovono il nostro animo,*

nostrum mouentibus supplicationi prædictæ domus
Ordinis Sanctæ Mariæ Aluminis scilicet modo
quo infra duximus amovendum. Tenore igitur præ-
sentium decerta scientia Regiæ auctoritate nostra
deliberate et consulto ac ex gratia speciali maturam
Sæcni nostri Supremi Consilij accedente deliberatione
prædictorum privilegiorum omnium et conditionum nec
contenta promissa et declarata a primis eius lineis
vix ad hunc in omnibus articulis et clausulis
in eodem descriptis et appositis iuxta prædictam
formam continentiam et tenorem, confirmamus
ratificamus, approbamus, et acceptamus illisq;
rebus et auctoritatem nostram impartimur et
quatenus opus sit denovo prædicto Admirato Castellæ
eiusq; heredibus et successoribus iuxta contenta
in dicto privilegio liberam licentiam plenamq;
facultatem concedimus ut possint redificare vel
de novo edificare seu habitare fauce dictorum
Sæcni, Castellæ in eorum construccione et edificacione

nostrum moventibus supplicationi
praedictae dominae Victoriae ducissae
Metinae Fluminis Sicci modo quo infra
duximus annuendum. Tenore igitur
praesentiuni de certa scientia Regiaque
auctoritate nostra deliberate et consulto
ac ex gratia speciali maturaque Sacri
nostri Supremi Consilii accedente
deliberatione, preinsertum privilegium
omniaque et singula in eo contenta
premissa et declarata a prima eius linea
usque ad ultimam in omnibus articulis
et clausulis in eodem descriptis et
appositis iuxta ipsius formam
continentiam et tenorem, confirmamus,
ratificamus, approbamus, et acceptamus
illisque robur et auctoritatem nostram
impartimur et quatenus opus est de novo
praedicto Admirato Castellae eiusque
haeredibus et successoribus iuxta
contenta in dicto privilegio, **liberam
licentiam plenamque facultatem
concedimus ut possint reaedificare vel
de novo aedificare seu habitare facere
dictum feudum Victoria in eoque
construere et aedificare**

*abbiamo stimato di accogliere la supplica
di donna Vittoria Colonna, Duchessa
di Medina de Rioseco, nel
modo che è qui contenuto.
Quindi, secondo il tenore del presente
provvedimento, con piena cognizione
di causa e di nostra autorità,
deliberatamente e ponderatamente, per
grazia particolare e dopo matura
deliberazione del Sacro nostro Supremo
Consiglio, confermiamo, approviamo ed
accettiamo l'accluso privilegio e
tutto quanto, in generale ed in particolare in
esso contenuto, premesso e dichiarato,
dalla prima fino all'ultima linea, per
tutti gli articoli e clausole nel medesimo
descritti e aggiunti, secondo la forma, il
contenuto ed il tenore dello stesso e lo
convalidiamo con la nostra autorità, e
poiché è necessario, di nuovo concediamo al
predetto Almirante di Castiglia, ai suoi eredi e
successori, secondo il contenuto di tale privilegio,
**libera licenza e completa facoltà di
potere riedificare o edificare un nuovo abitato
o fare abitare detto feudo di Vittoria ed in esso
costruire ed edificare***

Domas turres et terram illam dividere in vias
plateas et compita, alias et singulas facere
et exiguas quas ad reedificationem seu novam
constructionem prefatam pertinere videantur
et quae in alijs locis et terris et habitatoribus
fieri solent, possunt et debent volentes et ex-
presse decernentes ipsius presentis serie et de-
dicta nostra scientia Regis auctoritate
prefatam confirmationem et quatenus opus
sit novam constructionem per nos (no supra)
factam iuxta prefatum privilegium ac
omnia et singula in eo contenta promissa
et declarata semper et omni futuro tempore
ratam et firmam ac rata et firma fore et
conferri ab omnibus Promittentes etiam
quod sit et esse debeat in perpetuum, predicto
Admirato Castellum Ducei Metensi (Fluminis
Sicci Conuicis Mohae cuius hereditibus et successio-
ribus, nec non fabricatoribus dictae terre Palatii

**domos turres et terram illam
dividere in vicos, plateas et compita,**
aliaque et singula facere et exequi quae
ad reaedificationem seu novam
constructionem praefatam pertinere
videantur et quae in aliis locis et terris
et habitationibus fieri solent, possunt et
debent volentes et expresse decernentes
ipsius praesentis serie et de dicta nostra
scientia Regiaque auctoritate praefatam
confirmationem et quatenus opus sit
novam constructionem per nos
(ut supra) factam iuxta praefatum
privilegium ac omnia et singula in eo
contenta premissa et declarata semper
et omni futuro tempore ratam et firmam
ac rata et firma fore et censi ab
omnibus.

Promittentes etiam quod sit et
esse debeat in perpetuum praedicto
Admirato Castellae duci Metinae
Fluminis Sicci Comiti Mohac eiusque
haeredibus et successoribus, nec non
habitoribus dictae terrae stabilis

*case, torri e suddividere quell'abitato
in quartieri con vie, piazze e isolati,
creare in esso opere di diverso tipo e distinte e
che siano eseguite in modo che appaiano
rispondenti alla suddetta riedificazione o nuova
costruzione; inoltre quelle opere che di solito si
fanno in altri luoghi, terre o abitati,
possono e debbono esservi fatte, volendo ed
espressamente stabilendo
secondo l'ordine dello stesso presente
privilegio e con la nostra autorità
che la predetta conferma e, visto che è
necessario la nuova costruzione, fatta
da noi (come si è detto sopra) secondo
il citato privilegio, e tutte ed ognuna delle
concessioni contenute in esso che sono
state premesse e dichiarate, sempre e in
ogni tempo futuro siano ratificate e sicure, e
ratificate e sicure saranno, e tali siano considerate
da tutti.*

*Promettendo anche che per il predetto
Almirante di Castiglia, duca di Medina de
Rioseco Conte di Modica, i suoi
eredi e successori e per gli abitatori
di tale terra sia e debba essere in
perpetuo stabile*

realis, valida atq; firma nullumq; in Iudicij
aut extra sentiat impugnetur obiectum, defectu
quomodum aut noxa cuiuslibet alterius detri-
mentum, sed in suo semper robore et firmitate
perseveret, non obstantibus in contrarium fauere
tibus aut disponentibus quibuscumq;, notis caris
et alterius cuiuscumq; (si qua sunt) Juribus
semper saluis et reservatis, et ut premissa quibus
constantur sortiantur effectum. Serenissimo prop-
terea Philippo Princeps Asturiarum et
gerundis, Ducis Calabriae filio nro primogenito
carissimo ac post felices et longuos dies nostros
in omnibus Regnis et dominijs nostris (Deo
propicio) immediato haered et legitimo successori
intantum a partibus nostris sub paterna
benedictione obtentu dicimus eumq; rogamus
Illustri vero spectabilibus Nobilibus magnifice
dilectis Consiliarijs et fidelibus nostris Prorogis

realis, valida atque firma nullumque in iudicijs aut extra sentiat impugnitatis obiectum defectus incommodum aut noxae cuiuslibet alterius detrimentum, sed in suo semper robore et firmitate perseveret, non obstantibus in contrarium facientibus aut disponentibus quibuscunque, nostris tamen et alterius cuiuscunque (si quae sunt) iuribus semper salvis et reservatis, et ut praemissa quem volumus sortiantur effectum.

Serenissimo propterea Philippo Principi Asturiarum et Garundae, Ducisque Calabriae, filio nostro primogenito carissimo ac post faelices et longevos dies nostros in omnibus Regnis et dominiis nostris (Deo propitio) immediato haeredi et legitimo successori, intentum aperientes nostrum, sub paternae benedictionis obtentu, dicimus eumque rogamus. Illustri vero spectabilibus, Nobilibus Magnificis dilectis Consiliariis et fidelibus nostris, Proregi

reale, valida e sicura e che nessuno incorra nei giudizi o al fuori di essi in alcun vizio di impugnazione, accusa di difetto o danno per molestie da parte di terzi, ma sempre perduri nella sua validità e stabilità, nonostante che si facciano e si dispongano giudizi in contrario, purché siano tuttavia salvi e riservati sempre i nostri diritti e quelli di chiunque altro (se ce ne sono) e, affinché le cose anzidette abbiano l'effetto che desideriamo. Lo diciamo e lo chiediamo perciò a Filippo, Principe delle Asturie e di Garonna, Duca di Calabria, figlio nostro primogenito carissimo e immediato erede e legittimo successore, volendo Dio, dopo i nostri lunghi e felici giorni in tutti i regni e domini nostri, dichiarandogli il nostro intento, se vuole ottenere la paterna benedizione.

E invero agli Spettabili, Nobili Magnifici dilette nostri fedeli Consiglieri, all'illustre Viceré,

Louuicenti et Capitaneo generali nostro
Magistro Iuliano Trigidibus nostro magno
Regis Curia Patrimony ac sacra Consuetudinibus
Iudicibus astra Regis Curia Magistris Racio-
nabilibus Theaurario et Conservatori nostro Regis
Patrimony sicut Patrimony Iudicibus confistorij
sacra nostra Regis consuetudinibus Advocatis
quoque et Procuratoribus fiscalibus Ceterisque
omnium vniuersis et singulis officialibus et subditis
nostris maioribus et minoribus in dicto nro
Vltioris sicut Regno constituti et consti-
tuendi dicimus precepimus et iubemus quatenus
forma transacti privilegij per eos et eorum-
quemlibet diligenter actenta, illam et
omnia et singula nre Lre nostre confirmatio-
nis approbationis et rei expedite nre concessio-
nis privilegio contexta tam predictis Admirato
Castelle quam eius heredibus et successoribus
in dicta Baronia et terra, habitatoribusque

locumtenenti et Capitaneo generali
nostro Magistro Justituario Praesidibus
nostrae magnae Regiae Curiae
Patrimonij ac Sacrae Conscientiae
Judicibus dictae Regiae Curiae,
Magistris Rationalibus Thesaurario et
Conservatori nostri Regij Patrimonij,
fisci Patronis, Judicibus Consistorij Sacrae
nostrae Regiae Conscientiae
Advocatis quoque et Procuratoribus
fiscalibus. Caeterisque demum universis
et singulis officialibus et subditis
nostris maioribus et minoribus in dicto
nostro Ulterioris Siciliae Regno
constitutis et constituendis, dicimus,
praecipimus et iubemus quatenus
forma praeinserti privilegij per eos et
eorum quemlibet diligenter attenda,
illam et omnia et singula in hoc nostro
confirmationis approbationis et si
expedit novae concessionis privilegio
contenta tam praedicto Admirato
Castellae quam eius heredibus et
successoribus in dicta Baronia et terra,
habitoribusque

*Luogotenente e Capitano generale
nostro, al Maestro Giustiziere, ai
Presidenti della nostra Gran Corte
Regia, del Patrimonio e della Sacra
Coscienza, ai Giudici della detta Regia
Corte, ai Maestri Razionali, al Tesoriere
e al Conservatore del nostro Regio
Patrimonio, agli Avvocati del Fisco, ai
Giudici del Consiglio della nostra Sacra
Regia Coscienza, agli Avvocati e ai
Procuratori Fiscali, e infine a tutti gli
altri, e ai singoli ufficiali e sudditi
nostri, maggiori o minori nel detto
nostro Regno della Sicilia ulteriore
presenti e futuri diciamo, ordiniamo, e
comandiamo che, considerata da parte
di essi e di chiunque di essi diligentemente la
forma del presente privilegio, quella e tutto ciò
che è consueto in questo nostro privilegio di
conferma, di approvazione, e se è
necessario, di nuova concessione, in
favore tanto del predetto Almirante di
Castiglia, quanto dei suoi eredi e
successori in detta Baronia e terra ed
in favore degli abitatori*

eiusdem modo quo praefectus teneant firmior
et obsequant tenentur et invariabiliter obsequari
favere per quoscumque nec non contrafavere
nec contraferi permittant ratione aliqua
sive causa omni dubio difficultate contradictione
et impedimento cessantibus Proquante dicti
serenissimus Princeps nobis morem gerere
Ceteri vero officiales et subditi nostri praedicti gra-
tiam nostram charam habent ac praeter vid
et indignationis nostrae inuicem sanarum
Coniarum quibus nostris inferendarum eva-
ryb cupimus evitare In cuius rei testi-
monium praesentes litteras nostrae Communi
negotiorum praefati electoris Siculae Regni
Sigillo impendente munitas Dat. in oppido
Matriti de vno ultima, mensis decembris
anno a nativitate domini Millesimo sexcen-
tesimo septimo Regnorumque nostrorum annu
Decimo
Joel Rey

eiusdem modo quo praefertur teneant firmiter et observent tenerique et inviolabiliter observari faciant per quoscumque nec non contrafaciant nec contraferi permittant ratione aliqua sive causa omni dubio difficultate contradictione et impedimento cessantibus.

Proquanto dictus serenissimus Princeps nobis morem gerit et ceteri vero officiales et subditi nostri praedicti gratiam nostram charam habent ac praeterire et indignationis nostrae incursum poenam untiarum mille nostris inferendarum aerariis cupiunt evitare. In cuius rei testimonium praesentes fieri iussimus nostro communi negotiorum praefati Ulterioris Siciliae Regni sigillo impendenti munitas.

Datus in oppido Matriti die vero ultima, mensis Decembris anno a nativitate Domini Millesimo Sexcentesimo septimo Regnorumque nostrorum omnium Decimo

YO EL REY

della medesima, nel modo in cui è detto, mantengano saldamente questa forma e la osservino e da chiunque la facciano mantenere ed osservare senza alcuna violazione, né agiscano in modo contrario né permettano che si agisca contrariamente per qualche ragione o motivo, essendo fuori luogo ogni dubbio, difficoltà, contrasto o impedimento. Per tutto ciò il Principe serenissimo è condiscendente con noi, e così facciano gli altri ufficiali e i predetti nostri sudditi che hanno cara la nostra grazia e desiderano tralasciare ed evitare di incorrere nella nostra indignazione con la pena di onze mille da pagare al nostro erario. A testimonianza di tutto ciò abbiamo ordinato di redigere le presenti lettere, munite del nostro comune sigillo dei pubblici affari relativi al Regno della Sicilia ulteriore.

Rilasciato nella città di Madrid l'ultimo giorno di dicembre dell'anno 1607 dalla nascita del Signore, il decimo del nostro regno.*

IO IL RE

* (la data 1607 è errata e sta per 1606)

Comest. 8
 Quintana duerna 818
 Salomaxus 818
 Caimus 818
 In executoribus
 In unguibus

v Lan R 818
 v de Aragon 818
 v de curia 818

Dng Rex mandamus mltis
 Laurentio de Aguir

Confirmacion de la facultad que el Duque de Tera siendo
 Rey de Sicilia dio a don Juan Alfonso Enriquez de
 Cabrera conde de Sicilia para poder habitar y poblar el Condado
 de Victoria, con las condiciones aqui expressadas y en presencia
 de dona Victoria Plana Duquesa de Medina de Rioseco
 madre y tutora del dicho don Juan Alfonso Enriquez
 de Cabrera

Vidit Comestabilis, vidit Lanza R.s,
vidit Quintana Duegna R.s, vidit de
Aragón R.s, vidit Salamanca R.s, vidit
de Curte R.s, vidit Caimus R.s.
Dominus Rex mandavit mihi Laurentio
de Aguirre. Solvat in executoriis
Atiença protonotarius.

*Con il visto del Contestabile, Lanza
reggente, Quintana Duegna reggente,
d'Aragona reggente, Salamanca
reggente, de Curte reggente, Caimus
reggente. Il Re nostro Signore lo affidò
a me, Lorenzo d'Aguirre. Sia
esecutoriato da Atiença protonotaro.*

Confirmacion de la facultad que el
Duque de Feria siendo Virrey de Sicilia dio
a don Joan Alfonso Enriquez de
Cabrera Conde de Modica para poder
habitar y poblar el feudo Victoria, con
las condiciones aqui expressadas a
instancia de doña Victoria Colona
Duquesa de Medina de Rioseco madre y
tutora del dicho don Joan Alfonso
Enriquez de Cabrera.

*Conferma della licenza che il duca di
Feria quand'era Vicerè di Sicilia diede
a don Juan Alfonso Enriquez de
Cabrera Conte di Modica per poter
abitare e popolare il feudo di Vittoria,
con le condizioni qui espresse, a
richiesta di donna Vittoria Colonna
Duchessa di Medina de Rioseco madre
e tutrice del detto don Juan Alfonso
Enriquez de Cabrera.*

(Archivo General de Simancas.
Secretarias Provinciales, Registros de
Privilegios de Felipe III, 1606, vol. II
pagg. 240 - 248).

*(Archivio Generale di Simancas.
Segreterie Provinciali, "Registro dei
Privilegi di Filippo III", 1606, vol. II,
pagg. 240 248)**

* Il documento, completato dalla ratifica regia, pervenuto a Palermo, fu inserito nel settimo volume dei Privilegi del Regno di Sicilia, in data 24 aprile 1607. La traduzione è stata tratta dal volume di Giuseppe Raniolo "La Nuova Terra di Vittoria dagli albori al Settecento", Edizioni del Comune di Vittoria, 1990, con alcune integrazioni e modifiche.